

Le patê ou chèla = Le patois au soleil

Autor(en): **Brodard, Francis**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **40 (2013)**

Heft 156

PDF erstellt am: **10.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1045028>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

LE PATÊ OU CHÈLA - LE PATOIS AU SOLEIL

Francis Brodard (FR)

La linvoua ke betè dou chèlà din la vouê

Lè le patê ke fô bin tinyi a chokrê

Grahyàjè è grahyà, lè chovinyi d'on yâdzo

Chon dè nouthrè j'anhyan le pye bi l'èretâdzo

Ref.

Kan no dèvejin in patê

Le chèlà hyèrè din la vouê

Lé hô l'èthèla dou falyê

Chinbyè pye bala din la lyê

Po tsanta le palyi, no j'an la mima vouê

Tyè lè j'anhyan ke l'an dèvejâ in patê

Lè galé redzingon chon chu lè mimè notè

E la mima téra koulè a nouthrè botè

Patê bala kolà di galé dzakilyon

Ke danthon po vouêrdâ lè balè tradichyon

Lè on tsan yô hyore-chon lè hyà lè pye balè

Na vèlya dè furi pekotâlye d'éthélé

Café de Mission
(Anniviers).

La langue qui met du soleil dans la voix

C'est le patois qu'il faut bien tenir à l'abri

Filles et garçons, les souvenirs d'antan

Sont des ancêtres le plus bel héritage

Refrain

Quand nous parlons en patois

Le soleil brille dans la voix

Là-haut l'étoile du berger

Paraît plus belle dans le ciel

Pour chanter le pays, nous avons même voix

Que les aïeux qui ont parlé en patois

Les beaux refrains sont les mêmes notes

Et la même terre colle à nos souliers



Patois belle couleur des jolis dzaquillons

Qui dansent pour garder les bonnes traditions

C'est un champ où éclôt la fleur la plus belle

Une veillée de printemps parsemée d'étoiles

Photo Janine Barmaz-Chevrier